

VI EDIZIONE

# GLI OCCHI DELL'AFRICA 2012

RASSEGNA REGIONALE  
DI CINEMA AFRICANO



Sei anni fa nacque l'idea di realizzare una rassegna di cinema africano, guidata da un pensiero di fondo: proporre film dall'Africa e non sull'Africa. Partita come un esperimento ed una sfida, questa iniziativa si è consolidata anno dopo anno, radicandosi nel territorio ed offrendo la visione di un cinema differente, creando al tempo stesso occasioni di incontro e dialogo tra le diverse culture presenti nelle nostre città. Uno degli aspetti caratterizzanti la rassegna è senz'altro il lavoro in rete con numerose realtà locali, unite dalla volontà di promuovere la conoscenza e il dialogo tra le culture. E in questa sesta edizione c'è una bella novità: dopo Pordenone e Udine, nuove collaborazioni hanno consentito di estendere la rassegna anche a Trieste e Gorizia, riuscendo a coprire, così, l'intero territorio regionale.

A Pordenone, dove è nata, l'iniziativa è portata avanti, sin dalla prima edizione, da Caritas Diocesana, Cinemazero e L'Altrametà, accomunati dalla volontà di guardare il mondo "con gli occhi dell'altro"; a Udine da Time for Africa, che da sempre valorizza la cultura della reciprocità. Quest'anno si aggiungono Gorizia, grazie alla collaborazione della Caritas Diocesana e di CVCS, le cui attività sono contraddistinte dall'apertura allo scambio e al dialogo fra popoli di culture diverse; e Trieste, grazie all'Associazione Spaesati, che dal 2006 si occupa di cinema africano, ed è in rete con il Festival del Cinema Africano di Verona dal 2009. Inoltre, a Trieste la rassegna è inserita nella manifestazione *Spaesati – eventi sul tema delle migrazioni*, edizione 2012, consentendo un'ulteriore diffusione dell'iniziativa.

Tanti diversi appuntamenti, dunque, per mostrare un'altra Africa, un'Africa giovane e sognatrice che ha voglia di farsi conoscere in tutta la sua creatività.



# BENDA BILILI!

di Florent de la Tullaye,  
Renaud Barret  
Congo, Francia 2010, 85'

*Staff Benda Bilili* era un gruppo di buskers che suonava di fronte ai ristoranti. Il loro nome significa "guardare oltre le apparenze", come loro hanno sempre fatto, fino a diventare una band davvero speciale: 5 degli 8 membri del gruppo sono infatti stati colpiti nell'infanzia da poliomelite e sono costretti a girare e suonare su tricicli, personalizzati con fantasia. *Benda Bilili* è una storia che parte dalle strade di Kinshasa e arriva alle grandi sale da concerto di tutto il pianeta. Un film che ha incantato il pubblico di Cannes 2011 e gli ha strappato una standing ovation.

16 OTTOBRE – 20.30  
TEATRO MIELA – TRIESTE

20 NOVEMBRE – 20.45  
VISIONARIO – UDINE

22 NOVEMBRE – 19.30  
con il sostegno della Regione Friuli Venezia  
Giulia L.19/2000



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

SALA DELLA TORRE –  
FONDAZIONE CASSA DI  
RISPARMIO DI GORIZIA  
VIA CARDUCCI 2

Si ringrazia la Fondazione Cassa di Risparmio  
di Gorizia per la concessione della Sala della Torre





17 OTTOBRE – 21.00  
CINEMA SOCIALE –  
GEMONA DEL FRIULI

18 OTTOBRE – 20.45  
CINEMAZERO – PORDENONE

20 NOVEMBRE – 18.00  
TEATRO MIELA – TRIESTE

11 DICEMBRE – 20.45  
VISIONARIO – UDINE

## TOGETHERNESS SUPREME

di Nathan Collet, Kenya 2010, 94'

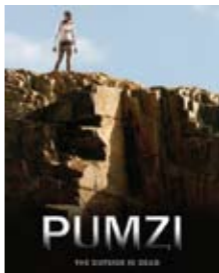
Tre tribù, tre storie, una enorme baraccopoli: Kibera. Kamau, un artista, Otieno, un imbroglione, e il loro interesse comune, l'amore per Alice, la figlia di un predicatore. Tutti e tre vivono nella più grande baraccopoli dell'Africa orientale. Tutti e tre sono di tribù diverse, ma sono alla ricerca di unità tribale. Il film segue questi tre personaggi nella loro ricerca di cambiamento dentro la comunità in cui vivono, le loro lotte, le sfide e le vittorie. Vincitore per la sezione Miglior lungometraggio al Festival del Cinema Africano di Verona 2011.

SOLO A PORDENONE  
A INIZIO SERATA

## PUMZI

di Wanuri Kahiu  
Kenya 2009, 21'

Un film di fantascienza sull'Africa del futuro, 35 anni dopo la Terza Guerra Mondiale, la guerra dell'acqua.





24 OTTOBRE – 21.00  
CINEMA SOCIALE –  
GEMONA DEL FRIULI

20 NOVEMBRE – 20.00  
TEATRO MIELA – TRIESTE

21 NOVEMBRE – 20.45  
CINEMAZERO – PORDENONE

27 NOVEMBRE – 20.45  
VISIONARIO – UDINE

## THE FIRST GRADER

di Justin Chadwick  
Gran Bretagna 2010, 103'

Ambientato in un villaggio di montagna in Kenya, il film - tratto da una storia vera - racconta le vicende di Kimani Nganga Maruge, un vecchio veterano Mau Mau determinato a imparare a

leggere e scrivere. Per farlo, Maruge si unisce a una classe composta da bambini di sei anni. Lì, insieme ai suoi giovani insegnanti, riesce a vincere la sua scommessa, ma anche a trovare un nuovo modo di superare gli oneri del passato coloniale. In collaborazione con il Festival del Cinema Africano di Verona.



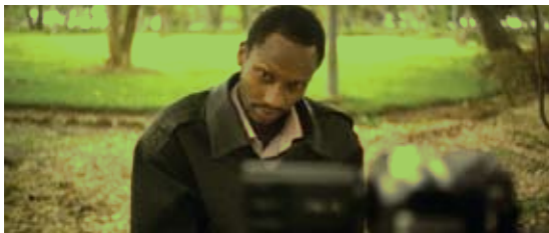
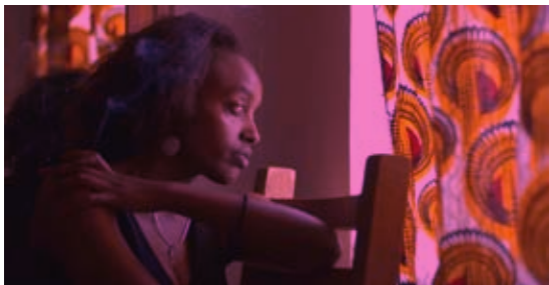
25 OTTOBRE – 20.45  
CINEMAZERO – PORDENONE

# MATIÈRE GRISE (GREY MATTER)

di Kivu Ruhorahoza

Ruanda/Australia 2011, 100'

Tre storie. Nella prima, a Kigali il giovane filmmaker Balthazar cerca soldi per produrre la sua opera d'esordio, *Le cycle du cafard*, ma il governo rifiuta di finanziare un film basato sulle conseguenze del genocidio in Ruanda. Nella seconda, il film di Balthazar prende forma e ritrae un uomo, rinchiuso in un manicomio, che fu un assassino durante la guerra. Nella terza, Yvan e Justine, fratello e sorella, sono due giovani sopravvissuti che cercano di ricostruire le loro vite.





**30 OTTOBRE – 18.00**  
**TEATRO MIELA – TRIESTE**

**8 NOVEMBRE – 20.45**  
**CINEMAZERO – PORDENONE**

**29 NOVEMBRE – 19.30**  
**SALA DELLA TORRE –**  
**FONDAZIONE CASSA**  
**DI RISPARMIO DI GORIZIA**  
**VIA CARDUCCI 2**

Si ringrazia la Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia per la concessione della Sala della Torre

## **BENVENUTI IN ITALIA**

di Aluk Amiri, Dagmawi Yimer, Hamed Dera, Hevi Dilara, Zakaria Mohamed Ali, Italia 2012, 60'

5 storie di vita quotidiana ambientate a Venezia, Milano, Roma, Portici e Napoli. Aluk, Hamed, Dag, Hevi e Zakaria hanno seguito un percorso di video formazione servendosi di una telecamera per

guardare all'accoglienza da un'altra prospettiva. 5 cortometraggi scritti, girati e diretti da ragazze e ragazzi immigrati in Italia. Storie accomunate dalla ricerca di uno sguardo interno sulla condizione migrante e, insieme, un ritratto dell'Italia e del suo sistema di accoglienza riflesso negli occhi di chi arriva.

**A PORDENONE**  
**A INIZIO SERATA**  
**A TRIESTE**  
**DOPO IL FILM**

## **INCONTRO L'ITALIA SONO ANCH'IO: I PROTAGONISTI E LE PROTAGONISTE**

I figli degli immigrati, che hanno compiuto tutto il ciclo degli studi in Italia e quindi si sono integrati nella cultura e nella società, si vedono negata la cittadinanza e il diritto di voto. È la storia di molti giovani che vivono con noi.



4 DICEMBRE – 20.45  
VISIONARIO – UDINE

## LA STRADA DEL DESTINO

di Souleymane Kane  
Italia 2012, 8'

Il corto racconta un pomeriggio della vita di Edwin, un africano che vive a Udine, con un passato difficile. Nonostante tutto ha cercato di andare avanti, ma il presente non sembra così diverso: non riesce a dimenticare il passato. E così anche il futuro diventa incerto. Il tutto viene raccontato con il personaggio che viaggia in sella ad una bici nelle vie di Udine. Premiato a "Corto a Muris VI edizione": Menzione speciale per la forza della storia e del punto di vista.

A SEGUIRE

## STREET OF DREAMS

di Souleymane Kane  
Italia 2012, 65'

Definire *Street of dreams* come una banale imitazione di *Step Up* e dei vari dance movies contemporanei sarebbe del tutto sbagliato. La cinepresa del regista





inquadra anzitutto i volti di ragazze e ragazzi che amano davvero la danza, e vivono la musica come elemento fondamentale grazie al quale scaricarsi e confidarsi col mondo che li circonda. Un coraggioso ibrido tra finzione e ripresa documentaristica che, attraverso la storia della piccola Fedy rimasta orfana di madre e affidata alla famiglia in cui vive l'adolescente Cristina, concede allo spettatore di entrare in forte empatia coi personaggi.



**7 DICEMBRE – 20.00**  
**SALONE DEL COMUNE**  
**– VENEZIA**

**LOST IN AFRICA**  
di Vibeke Muasya  
Danimarca 2010, 90'

Simon, 11 anni, un ragazzo di colore adottato da una famiglia danese e appassionato di calcio, viaggia con la madre Susanne verso il suo paese d'origine, il Kenya. Poco dopo esser giunto a destinazione, Simon perde il suo amato pallone da calcio. Cercandolo, si perde nei vicoli della più grande bidonville africana. Con le sue scarpe alla moda e i suoi abiti eleganti si distingue e si fa notare, ma dopo essere stato rapinato assume l'aspetto di ogni altro ragazzo africano. Quando Susanne si rivolge ai mezzi di comunicazione promettendo una ricompensa per chi ritrovi suo figlio, Simon diventa improvvisamente un ragazzo ricercato da tutti nei vicoli della baraccopoli. Per sfuggire ai pericoli che lo circondano, Simon avrà bisogno dell'aiuto che i suoi nuovi amici potranno offrirgli.

# EVENTI COLLATERALI

## MOSTRE

### TIME FOR AFRICA

Fotografie di Marzio Marzot

18 OTTOBRE / 13 DICEMBRE  
PORDENONE > CINEMAZERO  
GALLERIA ZEROIMAGE



Gli scatti di Marzio Marzot, fotografo di origini friulane, per raccontare l'Africa nel quotidiano, senza eccessi o sensazionalismi.

### MOSTRA DI STATUE TENGENENGE

18 / 31 OTTOBRE  
PORDENONE > BOTTEGA  
DEL MONDO L'ALTRAMETÀ

La raffinatezza delle sculture di Tengenenge, opere d'arte che nascono da una profonda riflessione artistica e da una radicale scelta di vita.

### UNA FINESTRA SULL'AFRICA - L'ACQUA, LA VITA, LE DONNE

Fotografie di Karin Chiarandon,  
volontaria di CVCS

26 NOVEMBRE / 10 DICEMBRE  
GORIZIA > MEDIATECA  
UGO CASIRAGHI, VIA BOMBI 7

Mostra fotografica sui progetti realizzati da CVCS in Burkina Faso con il contributo dell'AATO della Provincia di Gorizia.

### GOOD MORNING AFRICA

2/16 DICEMBRE  
UDINE > VISIONARIO

40 immagini scattate dal Cairo a Città del Capo da reporter di varie nazionalità, capaci di immortalare la vitalità di un continente in pieno movimento.

*Mostra realizzata con il sostegno della Regione FVG nell'ambito del progetto "Promozione di economie di villaggio in Mozambico" - legge 19/2000.*

## CONCERTO

### CONCERTO GOSPEL AFRICAN JAM GOSPEL

Gospel jam dei cori  
delle chiese africane

**7 DICEMBRE – 21.00**  
TRIESTE > TEATRO STABILE  
SLOVENO

**10 DICEMBRE – 21.00**  
UDINE > PALAMOSTRE

**13 DICEMBRE – 21.00**  
PORDENONE > TEATRO DON BOSCO

African Jam Gospel valorizza  
le tradizioni delle tante chiese  
africane presenti a Udine  
e in regione.

Prodotto dall'Associazione Time  
for Africa, il gruppo propone  
un repertorio collegato alla  
tradizione religiosa africana,  
vera essenza del Gospel.

## INCONTRI E FESTE

### CORSO UTE PORDENONE GLI OCCHI DELL'AFRICA

PORDENONE > CENTRO CULTURALE  
CASA A. ZANUSSI

**5 OTTOBRE – 15.30**

Il cinema africano di oggi  
*In collaborazione con*  
*Cinemazero*

**12 OTTOBRE – 15.30**

Il futuro c'è già: progetti di  
sviluppo sostenibile in Africa.  
*In collaborazione con Caritas*  
*Diocesana Concordia-Pordenone.*

**26 OTTOBRE – 15.30**

Non solo maschere!  
Sguardo sull'arte  
contemporanea africana.  
*Incontri organizzati*  
*dall'Associazione L'Altrametà*  
*di Pordenone.*

### AFRICA CHI SEI?

Le donne nella primavera  
africana

PORDENONE > RORAIGRANDE  
SALA PARROCCHIALE  
DI SAN LORENZO

**16 NOVEMBRE 20.30**

Incontro con Jean-Léonard  
Touadi ed Elisa Kidané

**17 NOVEMBRE – DALLE 14.00**

Stage di percussioni africane  
per bambini.

Alla sera festa africana con  
banchetti, buffet e musica  
*Organizzato dall'Istituto Pace*  
*Sviluppo Innovazione delle ACLI*  
*di Pordenone, in collaborazione*  
*con diverse associazioni e*  
*gruppi africani del territorio.*

### BENVENUTI IN ITALIA?

**28 NOVEMBRE, ORE 18.00**  
GORIZIA > MEDIATECA UGO  
CASIRAGHI, VIA BOMBI 7

Incontro con la scrittrice  
Cristina Ali Farah  
a seguire buffet interculturale.

# GLI OCCHI DELL'AFRICA

un'iniziativa di



Caritas Diocesana  
Concordia-Pordenone



Caritas Diocesana  
Gorizia



Centro Volontari  
Cooperazione  
allo Sviluppo

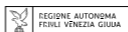
**cinemazero**



**s\paesati**



con il sostegno di



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



Provincia di Pordenone



PROVINCIA  
di TRIESTE



Comune di Pordenone



Comune di Trieste



Comune di Udine



FONDAZIONE  
Teatro Stabile di Gorizia



Fondazione  
PRODUZIONE LETTERARIA

in collaborazione con

**Associazione Odeia**

**Bonaventura  
Teatro Miela**

**Centro Espressioni  
Cinematografiche**

**Comune di Venzone**

**Coordinamento delle  
Associazioni di Gemona**

**Festival del Cinema  
Africano di Verona**

**IPSIA Pordenone**

**La Buteghe dal Mont  
Glemone**

**La Cineteca del Friuli**

**SSG - Teatro Stabile  
Sloveno**

**Università della Terza Età  
di Pordenone**

## INGRESSO

Pordenone	gratuito
Gorizia	gratuito
Udine	gratuito
Venzone	gratuito
Gemona	4€
Trieste	4€

**WWW.CARITASPODENONE.IT**

**WWW.CINEMAZERO.IT**

**WWW.SPAESATI.ORG**

**WWW.TIMEFORAFRICA.IT**

**WWW.VISIONARIO.INFO**